
DODATEK Č. 3 KE KUPNÍ SMLOUVĚ Č. 06926-2018-001

Smlouva na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený

mezi



ČD Cargo, a.s.

jako kupujícím

a

BOMBARDIER

Bombardier Transportation GmbH

jako prodávajícím

DODATEK Č. 3 KE KUPNÍ SMLOUVĚ

na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený mezi následujícími smluvními stranami

- (1) **ČD Cargo, a.s.**, se sídlem Praha 7 – Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ: 170 00, Česká republika, IČO: 28196678, zapsaná v obchodním rejstříku pod spisovou značkou 12844, vedenou Městským soudem v Praze,

(dále jen "**Kupující**")

a

- (2) **Bombardier Transportation GmbH**, se sídlem Eichhornstrasse, 3, PSČ 10785 Berlin, Spolková republika Německo, Identifikační č.: DE 811928847, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem v Charlottenburgu pod spisovou značkou HRB 64838 B,

(dále jen "**Prodávající**")

(Prodávající a Kupující společně dále jen "**Smluvní strany**")

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- (A) Kupující a Prodávající spolu uzavřeli dne [redacted] Smlouvu na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s. (dále jen „**Kupní smlouva**“), dne [redacted] Dodatek č. 1 ke Kupní smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 1**“) a dne [redacted] Dodatek č. 2 ke Kupní smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 2**“).
- (B) Dle Kupní smlouvy má Kupující právo uplatnit Opci na koupi, tedy uplatnit opci [redacted] Lokomotiv (jak plyne z Dodatku č. 1). Kupující si přeje toto své právo využít. Kupující zároveň využívá i svého práva uplatnit Opci na rozšíření způsobilosti.
- (C) Předmětem tohoto dodatku č. 3 ke Kupní smlouvě (dále jen „**Dodatek č. 3**“) je dodatečná úprava práv a povinností souvisejících s uplatněním Opce na koupi a Opce na rozšíření způsobilosti Kupujícím. Účelem tohoto Dodatku č. 3 je dále rozšíření předmětu koupě dle Kupní smlouvy.
- (D) Smluvní strany se v návaznosti na průběh plnění Kupní smlouvy a v návaznosti na zavedení termínu výhradního provozu v České republice rozhodly upravit i další vzájemná práva a povinnosti, [redacted]

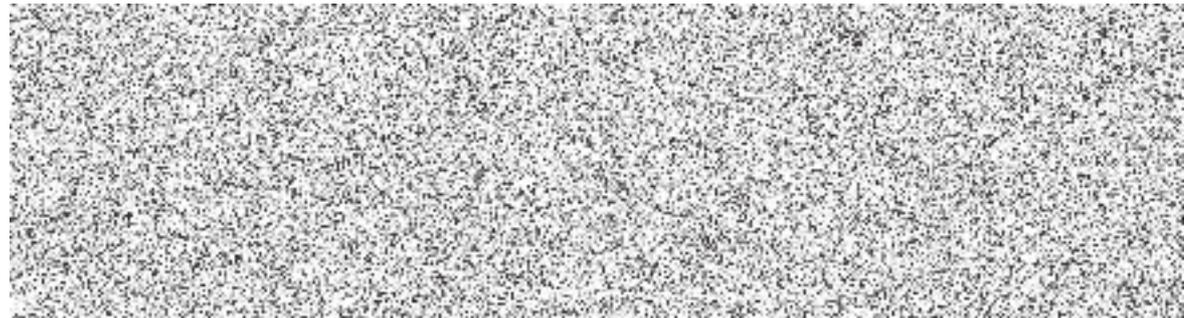
1. DEFINICE A VÝKLAD

- 1.1 Výrazy (slova či sousloví) s velkým počátečním písmenem uvedené v Kupní smlouvě, Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2 mají pro účely tohoto Dodatku č. 3 stejný význam jako v Kupní smlouvě, Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2, neplyne-li z ustanovení tohoto Dodatku č. 3 opak.
- 1.2 Na výklad tohoto Dodatku č. 3 se přiměřeně použijí pravidla obsažená v článku 1.2 Kupní smlouvy.

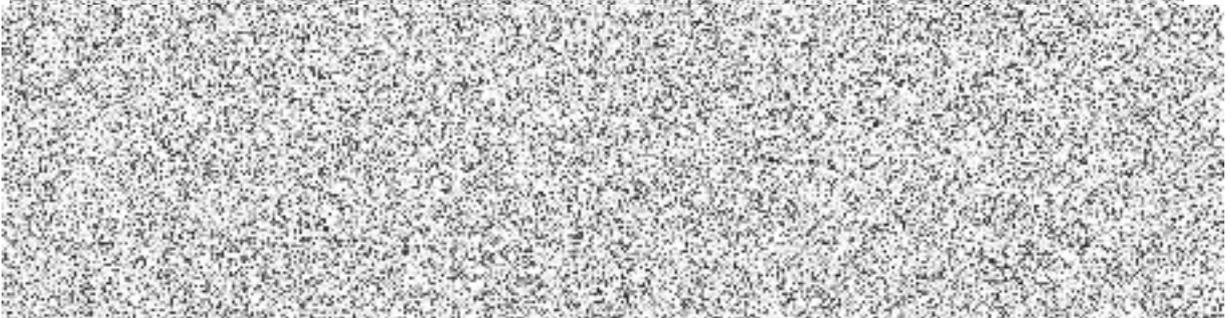
2. UPLATNĚNÍ OPCE

- 2.1 Kupující tímto uplatňuje v souladu s článkem 4.1 Kupní smlouvy Opci [redacted] a požaduje jejich dodání Prodávajícím za podmínek a v termínech uvedených níže.

2.2



2.3



2.4



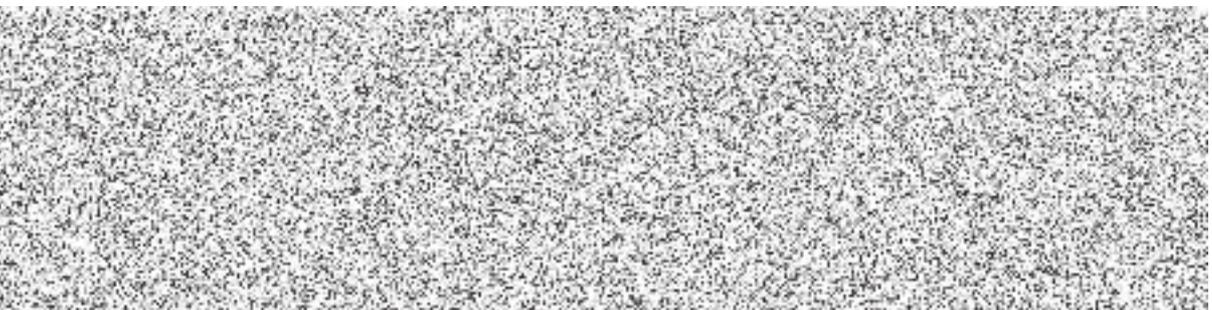
3. **MIMOŘÁDNÝ OKAMŽIK PŘEDÁNÍ LOKOMOTIV**

3.1



3.2 Není-li v tomto Dodatku č. 3 uvedeno jinak, platí veškeré práva a povinnosti Smluvních stran vztahující se k Okamžiku předání i na Mimořádný okamžik předání. Veškeré povinnosti Prodávajícího, stejně jako listiny a další dokumenty vztahující se k zemím daného PaketuPacketu, které mají být k Okamžiku předání splněny a předány, budou splněny a předány k Mimořádnému okamžiku předání.

3.3



3.4

3.5 Úkony a/nebo jednání, které budou splněny k Mimořádnému okamžiku předání a které dle jejich povahy není nutné opakovat k Okamžiku předání (např. školení dle článku 3.5 Kupní smlouvy, opětovné předání již předaných dokumentů apod.) nemusí být k Okamžiku předání znovu opakovány. Pokud mezi Smluvními stranami vznikne spor, zda má být daný úkon a/nebo jednání opakováno, bude takový úkon/jednání zopakováno k Okamžiku předání. Za případné opakování úkonu a/nebo jednání nenáleží Prodávajícímu žádná dodatečná odměna či jiná platba.

3.6 Mimořádným okamžikem předání, respektive okamžikem potvrzení předání a převzetí Lokomotivy podpisem Předávacího protokolu oběma Smluvními stranami, dojde k převodu vlastnického práva k příslušné Lokomotivě z Prodávajícího na Kupujícího; tímto okamžikem na Kupujícího zároveň přechází nebezpečí škody na příslušné Lokomotivě. To nezbavuje Prodávajícího povinnosti splnit veškeré povinnosti, ke kterým se dle Kupní smlouvy zavázal k Okamžiku předání.

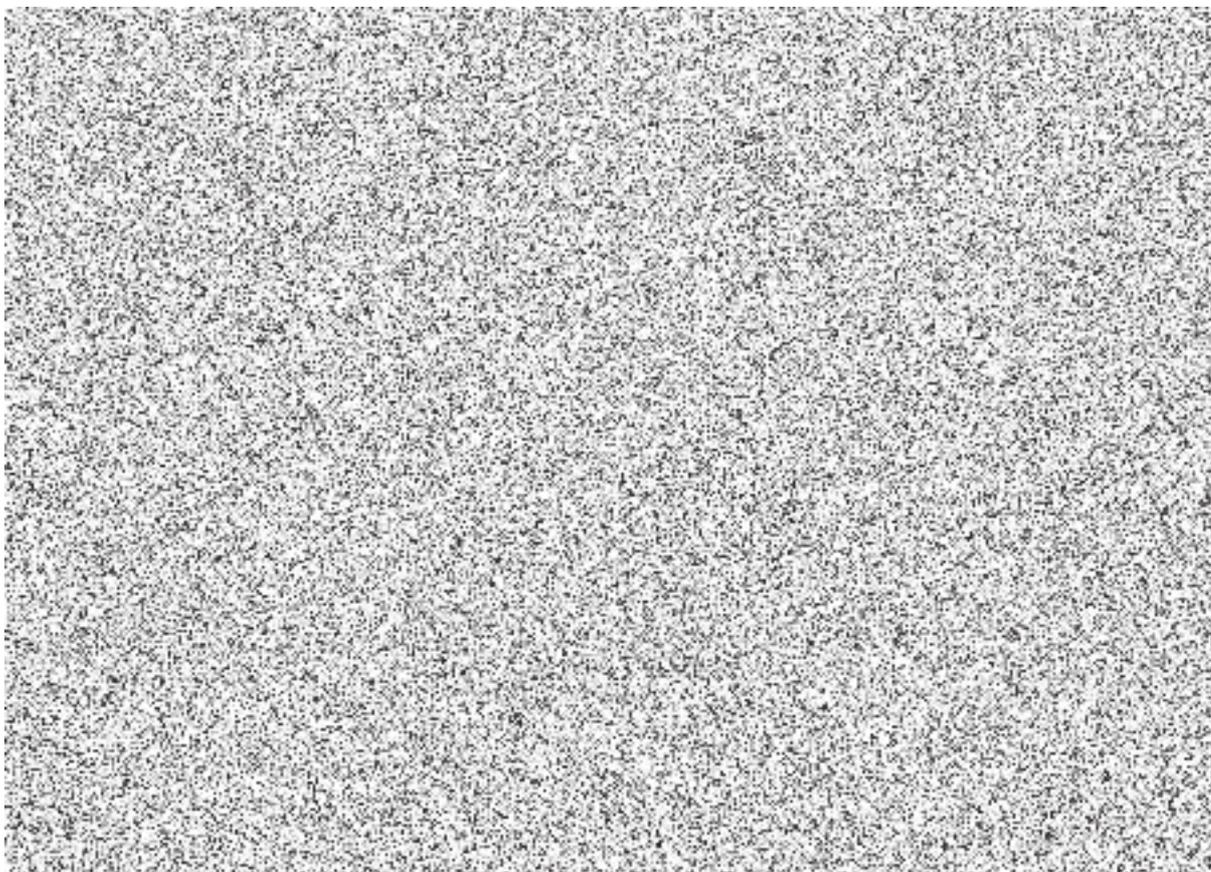
3.7 Smluvní strany prohlašují, že institut Mimořádného okamžiku předání sjednaly za účelem možnosti předčasně užívat Lokomotivy ze strany Kupujícího. Jakékoli ustanovení Kupní smlouvy sjednané ve prospěch Kupujícího tudíž nesmí být institutem Mimořádného okamžiku předání zkráceno. Jestliže jakékoli ustanovení chránící Kupujícího (např. článek 15 Bankovní záruka), spojuje svůj vznik, změnu, nebo zánik s Okamžikem předání, nemá na něj institut Mimořádného okamžiku předání dle tohoto Dodatku č. 3 vliv, není-li výslovně stanoveno jinak. Vznikne-li mezi Smluvními stranami spor o výklad jakéhokoli ustanovení tohoto Dodatku č. 3, nebude takové ustanovení vykládáno k tíži Kupujícího.

3.8



4. CENA ZA DODÁVKU DLE UPLATNĚNÉ OPCE NA KOUPI

4.1



4.2



b)

c)

4.3

a) Kupní cena za poslední 1 Lokomotivu bude splatné [REDAKCE]. Smluvní strany se mohou dohodnout na dřívějším datu splatnosti a mechanismu úhrady Kupní ceny za poslední 1 Lokomotivu. Smluvní strany přitom k nejzazšímu datu splatnosti stanovenému výše důvodně předpokládají i splatnost části Mimořádných smluvních pokut ve smyslu Dodatku č. 1 ve stejné výši. Smluvní strany proto avizují, že za preferovaný způsob uhrazení Kupní ceny poslední 1 Lokomotivy považují vzájemný zápočet těchto v budoucnu splatných pohledávek. Jestliže by se v budoucnu ukázal takový zápočet jako nemožný, budou Smluvní strany jednat o alternativním způsobu úhrady Kupní ceny poslední 1 Lokomotivy.

5. BANKOVNÍ ZÁRUKA

5.1 Smluvní strany se dohodly, že [REDAKCE]

5.2 Výše Bankovní záruky ve vztahu [REDAKCE] tedy musí pokrývat následující částky tam, kde je to relevantní, v následujících obdobích:

a)

b)

5.3 Článek 6.4 Kupní smlouvy se uplatní obdobně.

6. OTÁZKA ZABEZPEČOVAČE [REDAKCE]

6.1 Smluvní strany se dohodly, že [REDAKCE] dle Dodatku č. 3 bude dodáno se zabezpečovačem [REDAKCE] jak plyne z Přílohy č. 1 Dodatku č. 3. Zbývajících [REDAKCE] dle Dodatku č. 3 bude dodáno se zabezpečovačem [REDAKCE] jak plyne z Přílohy č. 2 Dodatku č. 3.

6.2 Prodávající předpokládá, že [REDAKCE] bude plně funkčních a bude splňovat veškeré platné a nezbytné prvky interoperability (TSI), jakož i veškeré další požadavky stanovené Kupní smlouvou, zejména v článku 3.2 Kupní smlouvy s tím, že

[redacted] bude odpovídat detailnímu technickému popisu Lokomotivy a dalším parametrům uvedeným v Příloze č. 1 Dodatku č. 3.

- 6.3 V případě, kdy ani k [redacted] plně funkčních ve smyslu Kupní smlouvy a článku 6.2 Dodatku č. 3 (např. nebude zabezpečovač [redacted] z jakéhokoli důvodu umožňovat provoz ETCS dle Kupní smlouvy (byť jen v jediné zemi Provozu), zavazuje se Prodávající tuto Vadu bezodkladně a bezplatně odstranit níže uvedeným způsobem. Prodávající se zavazuje vyvinout veškeré úsilí, aby zajistil provozuschopnost těchto [redacted]
- 6.4 Vada bude odstraněna upgradem [redacted] bude odpovídat detailnímu technickému popisu Lokomotivy a dalším parametrům uvedeným v Příloze č. 2 Dodatku č. 3. Jestliže nebude možné uvedenou Vadu odstranit sjednaným způsobem, bude odstraněna v souladu s Kupní smlouvou.
- 6.5 V případě, že tato situace nastane, uplatní se obdobně článek 8.13 Kupní smlouvy.
- 6.6 Ustanoveními tohoto článku 6 Dodatku č. 3 nejsou dotčena práva Kupujícího z Kupní smlouvy, zejména práva z vadného plnění ani smluvní či zákonné záruky.

7. SMLUVNÍ POKUTY

- 7.1 Pro vyloučení pochybností Smluvní strany potvrzují, že na jakékoli prodlení v souvislosti s opčními Lokomotivami dodávanými na základě tohoto Dodatku č. 3, zejména maximální výše [redacted] s dodáním, se plně aplikuje článek 14 Kupní smlouvy a související ustanovení Kupní smlouvy.
- 7.2 Vzhledem k implementaci institutu Mimořádného okamžiku předání se Smluvní strany dohodly na úpravě vzorce výpočtu smluvní pokuty ve vztahu k prodlení Prodávajícího s dodávkou prvních 5 Lokomotiv dle tohoto Dodatku č. 3.
- 7.3 Pro účely dodání [redacted] dle Dodatku č. 3 tedy platí, že v případě prodlení Prodávajícího:
- a) s dodávkou kterékoliv Lokomotivy [redacted] k Mimořádnému okamžiku předání ve stavu odpovídajícímu Smlouvě a Dodatku č. 3, bude Kupující oprávněn po Prodávajícím požadovat smluvní pokutu ve výši [redacted] z Kupní ceny každé příslušné Lokomotivy za každý den prodlení;
 - b) s dodávkou kterékoliv Lokomotivy z prvních 5 Lokomotiv k Okamžiku předání ve stavu odpovídajícímu Smlouvě a Dodatku č. 3, bude Kupující oprávněn po Prodávajícím požadovat smluvní pokutu ve výši [redacted] z části Kupní ceny ve výši [redacted]
 - c) s dodávkou kterékoliv Lokomotivy z prvních 5 Lokomotiv k Okamžiku předání ve stavu odpovídajícímu Smlouvě a Dodatku č. 3, bude Kupující oprávněn po Prodávajícím požadovat smluvní pokutu ve výši [redacted]

8. UKONČENÍ SMLOUVY

- 8.1 Smluvní strany se dohodly na změně písm. (a) článku 18.1 Smlouvy, avšak pouze ve vztahu k Lokomotivám [redacted]

(a) Prodávající bude v prodlení s dodáním kterékoliv Lokomotivy k Mimořádnému okamžiku předání delším než [REDACTED] v takovém případě je Kupující dle své volby oprávněn

(i) odstoupit od Smlouvy částečně v rozsahu, který se týká dodávky jednotlivých Lokomotiv, ve vztahu ke kterým nastalo výše uvedené prodlení (tedy jednostranně omezit rozsah Smlouvy na dodávku Lokomotiv, ve vztahu ke kterým nenastalo výše uvedené prodlení); a/nebo

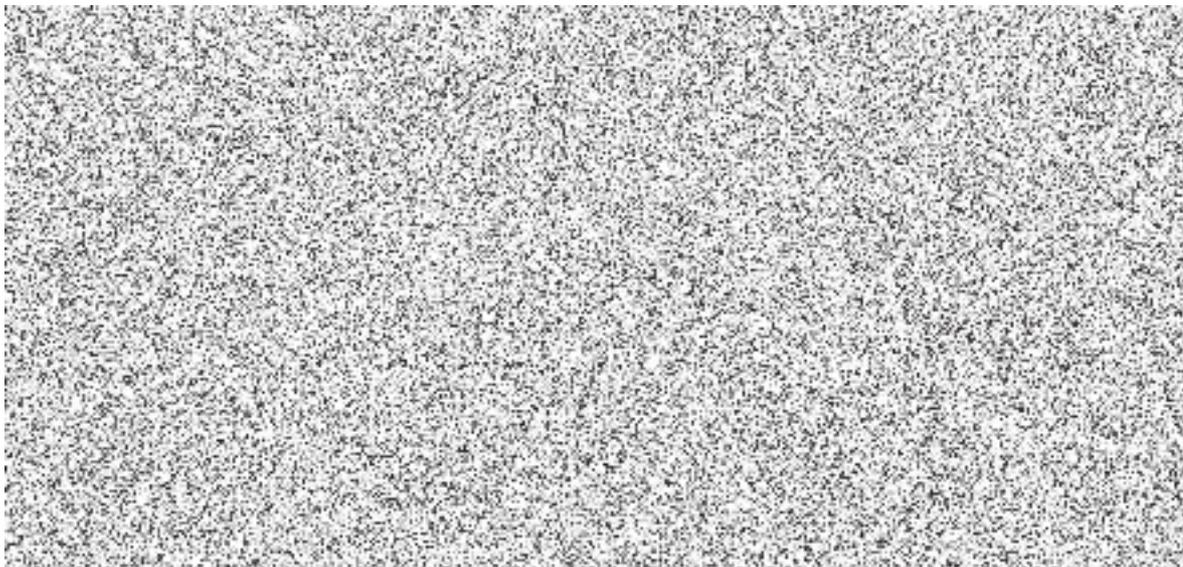
(ii) odstoupit od Smlouvy jako celku (tj. ohledně Lokomotiv nedodaných k okamžiku odstoupení) v případě, že uvedené prodlení Prodávajícího se týká [REDACTED]

Prodávající bude v prodlení s dodáním kterékoliv Lokomotivy k Okamžiku předání delším než [REDACTED] v takovém případě je Kupující oprávněn odstoupit od Smlouvy jako celku bez dalšího i ve vztahu k již dodaným Lokomotivám.

9. ÚPRAVA TECHNICKÉHO POPISU LOKOMOTIV

9.1 Vzhledem k době uplynulé od podpisu Kupní smlouvy, technické inovaci na straně Prodávajícího a požadavků na změny na straně Kupujícího se Smluvní strany dohodly na technickém vylepšení všech dodávaných Lokomotiv na základě tohoto Dodatku č. 3. Za tímto účelem Smluvní strany mění přílohu č. 1 Smlouvy – Technický popis Lokomotiv a Prodávající se zavazuje, že Lokomotivy dodávané na základě tohoto Dodatku č. 3 budou splňovat tento aktualizovaný technický popis. Příloha č. 1 Dodatku č. 3 a Příloha č. 2 Dodatku č. 3 obsahují vyznačené rozdílové změny technického popisu Lokomotiv oproti Příloze č. 1 Kupní smlouvy – Technický popis Lokomotivy.

9.2



9.3 Článek 6 Kupní smlouvy se uplatní obdobně.

9.4



10. PRODLOUŽENÍ ZÁRUKY PRODÁVAJÍCÍHO

10.1 Smluvní strany se dohodly, že záruční doba ve smyslu článku 12.1 Smlouvy se ve vztahu k opčním Lokomotivám dodávaným na základě tohoto Dodatku č. 3 [REDACTED], respektive od Mimořádného okamžiku předání ve vztahu [REDACTED]

- 10.2 Pro vyloučení pochybností Smluvní strany uvádí, že po dobu trvání záruky je Prodávající povinen zajistit provozuschopnost každé jednotlivé opční Lokomotivy podle čl. 13 Kupní smlouvy.
- 10.3 Záruční doby, lhůty pro oznámení vad a další doby a lhůty dle článku 10 a 12 Smlouvy, které objektivně mohou začít plynout až od Okamžiku předání (např. ve vztahu k systému a technologii ETCS a dalším součástkám), počínají plynout až Okamžikem předání a trvají v délce dle Smlouvy a tohoto Dodatku č.3.
- 10.4 Smluvní strany se dohodly na platbě za prodloužení záruky dle tohoto Dodatku č. 3 ve výši [REDAKCE]
Platba za prodloužení záruky dle tohoto Dodatku č. 3 bude přičtena k ceně dané Lokomotivy a hrazena poměrně společně s cenou dané Lokomotivy způsobem určeným pro danou Lokomotivu na základě tohoto Dodatku č. 3.

11. DODÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- 11.1 S ohledem na [REDAKCE]
[REDAKCE] Kupující zájem na dodání nových náhradních dílů specifikovaných v Příloze č. 3 Dodatku č. 3 – Seznam náhradních dílů (dále jen „**Náhradní díly**“). Prodávající má zájem tyto Náhradní díly Kupujícím dodat.

11.2 Kupní cena

Prodávající dodá kupujícímu Náhradní díly za celkovou cenu [REDAKCE] s tím, že detailní rozpad ceny na jednotlivé díly, stejně jako datum dodání každého dílu, je součástí Přílohy č. 3 Dodatku č. 3 – Seznam náhradních dílů.

Prodávající je oprávněn vystavit daňový doklad na úhradu kupní ceny příslušného Náhradního dílu [REDAKCE] s tím, že fakturace bude řešena obdobně jako dle Kupní smlouvy. DPH bude řešeno dle Kupní smlouvy a právních předpisů za obdobných podmínek jako pro nákup Lokomotiv.

Prodávajícímu nebude poskytována záloha.

11.3 Průzkum trhu

Prodávající bere na vědomí, že je Kupující oprávněn v době [REDAKCE] provést průzkum trhu a poptat Náhradní díly či jejich ekvivalent u dalších dodavatelů. Jestliže Kupující zajistí závaznou nabídku na Náhradní díly či jejich ekvivalent u jiného dodavatele za stejných podmínek, jako jsou ujednány v tomto článku 11 Dodatku č. 3, avšak za nižší kupní cenu, než je sjednána v tomto článku 11 Dodatku č. 3, oznámí tuto skutečnost do 7 dnů Prodávajícímu.

[REDAKCE]
Tato skutečnost nebude mít žádný vliv na práva a povinnosti stran dle Dodatku č. 3 (krom tohoto článku 11) a nebude vykládána v neprospěch Kupujícího.

11.4 Dodání

Náhradní díly budou Kupujícímu dodány včetně případné dokumentace a dalších souvisejících dokladů v termínech uvedených v Příloze č. 3 Dodatku č. 3 – Seznam náhradních dílů.

Místem předání Náhradních dílů a případné dokumentace je pracoviště Kupujícího na adrese: SOKV Ústí nad Labem, Pětidomí 1517/7, Ústí nad Labem, pokud se Kupující a Prodávající nedohodnou písemně jinak (dále jen "**Místo plnění**"). V Místě plnění budou Náhradní díly převzaty Kupujícím na základě předávacího protokolu. Náklady na přepravu Náhradních dílů do Místa plnění jsou zahrnuty v kupní ceně Náhradních dílů.

11.5 Záruka

Prodávající poskytuje záruku za jakost každého jednotlivého Náhradního dílu. Záruční doba činí [REDAKCE] (podle toho, která skutečnost nastane dříve). Kupující se zavazuje informovat Prodávajícího jakmile nastane okamžik montáže.

11.6 Další ustanovení

V případě sporu se má za to, že dodání Náhradních dílů bude probíhat za podmínek obdobných dodání Lokomotiv dle Kupní smlouvy.

Odstoupení od tohoto Dodatku č. 3 či celé Kupní smlouvy má za následek i zánik práv a povinností dle tohoto článku Dodatku č. 3.

12. **UPLATNĚNÍ OPCE NA ROZŠÍŘENÍ ZPŮSOBILOSTI**

12.1 Kupující tímto uplatňuje v souladu s článkem 4.2 Kupní smlouvy Opční právo na [REDAKCE] Prodávajícím v termínech uvedených v článku 12.3 tohoto Dodatku č. 3.

12.2 Nad rámec Kupní smlouvy se Smluvní strany dohodly [REDAKCE]

12.3 [REDAKCE]

- j)
- k)

12.4 Celková cena za Dodávku v rámci Opce na rozšíření způsobilosti uplatněné tímto Dodatkem č. 3

ve vztahu ke každé Lokomotivě a bude hrazena v souladu s článkem 6 Kupní smlouvy.

12.5 Tato cena se skládá z ceny stanovené v souladu s Přílohou č. 11 Kupní smlouvy

12.6 Prodávající se zavazuje spolu s Dodávkou dle Opce na rozšíření způsobilosti uplatněné tímto Dodatkem č. 3 splnit veškeré další související povinnosti a podmínky stanovené v Kupní smlouvě, zejména (nikoli však výlučně) povinnosti ohledně rozšíření a aktualizace Dokumentace, softwarového a řídicího systému, školících materiálů a systému ETCS. Kupující poskytne Prodávajícímu součinnost s plněním jeho povinností souvisejících s plněním dle uplatněné Opce na rozšíření způsobilosti, a to za podmínek článku 8.9 Kupní smlouvy.

12.7 Pro případ pochybností Smluvní strany ujednávají, že ustanovení Kupní smlouvy se uplatní obdobně ve vztahu k Lokomotivám, které jsou předmětem Opce na rozšíření způsobilosti uplatněné tímto Dodatkem č. 3, a to zejména (nikoli však výlučně) pro parametry, způsobilost a vybavení Lokomotiv, rozsah a součást Dodávek, podmínky dodání, odzkoušení a převzetí Lokomotiv, převod vlastnictví k Lokomotivě, servis Lokomotiv, náhradní díly, záruky, požadavky na provozuschopnost, prodlení a smluvní pokuty, Bankovní záruku, duševní vlastnictví, důvěrnost, ukončení smluvního vztahu, komunikace Smluvních stran, prohlášení Prodávajícího a jeho další povinnosti.

12.8 Smluvní strany se v souladu s článkem 4.2 Kupní smlouvy po vzájemné dohodě odchýlili od vzoru Dodatku na způsobilost, který tvoří přílohu č. 5 Kupní smlouvy.

13. ÚPRAVY OPCE NA ROZŠÍŘENÍ ZPŮSOBILOSTI

13.1 Smluvní strany se dohodly, že ve vztahu  dodávaným na základě tohoto Dodatku č. 3 bude Packet II ve smyslu Kupní smlouvy nově 

13.2 Smluvní strany se v návaznosti dohodly na změně prvního odstavce článku 4.2 písm. (a) Kupní smlouvy ve vztahu  dodávaným na základě tohoto Dodatku č. 3. Tento odstavec nově zní:

(a) *Kupující má právo uplatnit i opakovaně opci na rozšíření způsobilosti kterékoli Lokomotivy k Provozu (rozšíření Homologace a Reaistrace) také pro země Packetu II.*

Kupující je oprávněn využít Opci na rozšíření způsobilosti pouze ve vztahu ke všem zemím Packetu II současně.

13.3 Tabulka č. 3 Přílohy č. 11 – Cenový list Kupní smlouvy se mění tak, že nově zní:

Cena Packetu II pro 1 Lokomotivu v EUR	
---	---

14. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 14.1 Veškerá další ustanovení Smlouvy, Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2 zůstávají nedotčena.
- 14.2 Smluvní strany výslovně prohlašují, že vzájemná plnění, která si poskytují na základě Dodatku č. 3, nejsou ve vzájemném hrubém nepoměru ve smyslu § 1793 odst. 1 Občanského zákoníku.
- 14.3 Smluvní strany pro účely Dodatku č. 3 prohlašují, že jsou podnikateli a Dodatek č. 3 uzavírají v souvislosti se svojí podnikatelskou činností. Ani jedna Smluvní strana vůči druhé nemá postavení slabší strany. Smluvní strany jako podnikatelé vylučují použití ustanovení § 1799 a 1800 Občanského zákoníku.
- 14.4 Smluvní strany se dohodly, že ve vztahu k pohledávkám z Dodatku č. 3 se neuplatní článek 22.3 Kupní smlouvy.
- 14.5 Smluvní strany se zavazují v dobré víře znovu vstoupit do jednání o smluvních podmínkách tohoto Dodatku č. 3, jestliže Prodávající prokáže, že:
- plnění jeho smluvních povinností se stalo nadměrně obtížným v důsledku události nebo série událostí, které nemohl rozumně předvídat, ovlivnit a které nemohl vzít v úvahu v době podpisu tohoto Dodatku č. 3; a že
 - nemohl rozumně zabránit této události anebo jejím důsledkům, nebo je překonat při vynaložení veškeré péče, kterou lze očekávat od společnosti působící v železničním průmyslu.
- Tím není dotčen článek 22.12 Kupní smlouvy, ani ustanovení § 1765 Občanského zákoníku.
- 14.6 V případě, že se jakékoli ustanovení Dodatku č. 3 v jakémkoli rozsahu stane neplatným, zánlivým nebo nevymahatelným, nedotkne se tato skutečnost zbývajících ustanovení a všechna ostatní ustanovení Dodatku č. 3 zůstanou platná a vymahatelná v rozsahu, který je v souladu se zákonem, a obě Smluvní strany se neprodleně dohodnou na náhradním ustanovení, které bude mít v rozsahu povoleném právními předpisy co nejbližší účinek.
- 14.7 Smluvní strany si ve smyslu § 630 Občanského zákoníku sjednávají prodloužení promlčecí lhůty ve vztahu ke každému právu každé Smluvní strany z Dodatku č. 3, které podléhá promlčení v promlčecí lhůtě
- 14.8 Smluvní strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že se na tento Dodatek č. 3 vztahuje výjimka podle § 3 odst. 2 písm. q) zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, (tzv. obchodní výjimka); tento Dodatek č. 3 podle společného závěru Smluvních stran nepodléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv, účinnost tohoto Dodatku č. 3 není zveřejněním v registru smluv podmíněna. Smluvní strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné k řádnému posouzení výše uvedeného. I přesto se Smluvní strany rozhodly tento Dodatek č. 3 zveřejnit v registru smluv dobrovolně a s takovým zveřejněním souhlasí. Uveřejnění v registru smluv v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí Kupující.
- 14.9 Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení tohoto Dodatku č. 3 obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení tohoto Dodatku č. 3, která byla mezi Smluvními stranami před uzavřením Dodatku č. 3 označena, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Dodatek č. 3 uveřejněn ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.
- 14.10 Tento Dodatek č. 3 nabývá platnosti a účinnosti okamžikem stanoveným v tomto Dodatku č. 3; pokud není uvedeno jinak, pak podpisem poslední ze Smluvních stran.

- 14.11 Dodatek č. 3 je vyhotoven ve 2 (dvou) stejnopisech v českém jazyce a ve 2 (dvou) vyhotoveních informativního překladu do anglického jazyka (který bude rovněž Smluvními stranami podepsán). Každá Smluvní strana obdrží 1 (jeden) stejnopis od české jazykové verze a jedno vyhotovení informativního překladu do anglického jazyka. V případě rozporů v jazykových verzích je vždy rozhodující česká verze. Obě Smluvní strany uvádí, že česká verze Dodatku č. 3 odpovídá tomu, co bylo mezi Smluvními stranami dohodnuto.

[PODPISOVÁ STRANA]

